

中华经典藏书

# 论语

陈晓芬 译注



中华书局

中华经典藏书

陈晓芬  
译注

# 论语

中华书局

## 图书在版编目(CIP)数据

论语/陈晓芬译注. —北京:中华书局, 2016. 1 (2016.2重印)  
(中华经典藏书)

ISBN 978 - 7 - 101 - 11364 - 8

I. 论… II. 陈… III. ①儒家②《论语》-译文  
③《论语》-注释 IV. B222. 2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 264289 号

- 
- 书 名 论 语  
译 注 者 陈晓芬  
丛 书 名 中华经典藏书  
责任编辑 刘胜利  
出版发行 中华书局  
(北京市丰台区太平桥西里 38 号 100073)  
<http://www.zhbc.com.cn>  
E-mail:zhbc@zhbc.com.cn
- 印 刷 北京市白帆印务有限公司  
版 次 2016 年 1 月北京第 1 版  
2016 年 2 月北京第 2 次印刷
- 规 格 开本/880 × 1230 毫米 1/32  
印张 8 $\frac{3}{4}$  插页 2 字数 150 千字
- 印 数 50001 - 100000 册
- 国际书号 ISBN 978 - 7 - 101 - 11364 - 8  
定 价 18.00 元
-

## 前 言

《论语》是一部主要记述孔子言行的著作，由孔子弟子及再传弟子纂集而成。《论语》是我们了解和研究孔子思想最基本最可靠的典籍，也是了解和研究儒学理论的重要文献。

孔子生活在春秋后期。这是一个社会大变革的时代，政治结构发生急剧变化，社会各阶层都处于动荡之中，原有的统治秩序和思想意识遭到前所未有的挑战，形成了所谓“礼崩乐坏”的局面。孔子目睹动乱的现状，内心充满焦虑和忧患。他以西周的社会结构为政治蓝图，怀着强烈的责任感，思考政治，思考人生，提出一系列治国修身的主张，力图改变当前的局势。孔子积极参政，曾出仕鲁国，还周游列国，竭力说服当时的统治者接受自己的政治主张。但由于不能顺应变革发展的形势，他屡屡受挫，难有成就。孔子也大力招收学生，讲学授道，尤其到晚年，更是集中精力从事教育和文献整理工作，把自己的政治理想注入人才培养和文化遗产的事业中。

《论语》就是以记录言谈举止的方式，真实表达了孔子的社会理想和政治追求，以及关于人生、伦理、教育等多方面的主张，揭示出孔子思想的哲学内涵和逻辑依据，从而全面反映了由孔子开创的儒学理论体系的内容和构成方式。

诚然，随着一代代学人的演绎发展，儒学理论不仅越来越丰富，而且还发生着重要演变，但是，孔子的原创理论始终是儒学的主干，体现在《论语》中的思想特质也始终是儒学理论品貌的核心构成。历经漫长的封建时代，儒学作为社会主流思想，一方面在政治上产生了重要作用，另一方面，也全面渗

入各个领域，对我们的民族文化与民族精神发生了无可估量的影响。稍加检视即可看到，经长期积淀而形成的传统认识，包括人格理想、社会价值取向、思维方式、处世形态等各个范畴，儒学的印痕无处不在，而且，其影响的深入程度，是难以用简单的语言表述的。这说明，了解和研究儒学，不只是单纯的理论问题，还是一个关乎全面审视和把握我们民族文化传统的问题。孔子曾被奉为至高无上的圣人，孔学相应地成为圭臬信条；孔子也曾被“五四”运动的浪潮所淹没，孔学遭到严厉抨击。在历史的长河中，孔学的命运数次起落，这种情况的产生，固然有时代背景的作用，但也从一个侧面反映了孔子思想的复杂构成。今天，当我们以改革开放的政策，大踏步地走向世界的时候，我们需要以更理性的态度，重新解读孔子思想，重新解读我们的传统思想文化，抵排糟粕，张皇精华，坚持发扬中华民族的优秀传统，唯有如此，我们才能自豪地置身于世界之林。

无疑，儒学存在着先天的局限。孔子在特定的历史背景下所表现出来的政治理想的保守性，决定了他整个理论体系不可避免地存在着缺陷。在政治上，儒学几乎成为汉武帝以后每个皇帝的御用法宝，尤其经过后世儒者的理论发展，对于稳固封建统治的社会结构，儒学起到了其他任何学说无可取代的作用。从等序严明的社会结构，到相应的社会观念和意识形态，儒学构成一个自制度到思想的严密体系。政治状态必定影响到人格形态，孔子思想的成熟性，也体现为其理论自身的完备周全，他在提出政治理想的同时，还充分表述了与之一致的人格理想。认同等级秩序，约束自我以服从封建统治，成为孔子构建的人格理想的内核；合于中庸，本分内敛，则成为其人格形态的主要特征。这种人格类型的不足，已经被人们普遍认知。显然，在社会进入到现代化的今天，认清儒学的历史局限对我们发生的影响，是使我们更好地健全自我的重要一环。

然而，儒学的理论品格也闪烁着炫目的光彩。尤其是未融入后儒思想的孔子原态理论，如果厘剔其特定的政治内涵和相关观念，那就有许多宝贵的要素，是我们应该珍惜并且传扬的。孔子思想的一个重要基点是对人的认识，他从血缘亲情出发，认定人天然懂得爱，并认定人能够以其知性，进而把爱延伸到相处的社会群体之中。这就是他大力倡导的仁爱。人正是在实施仁爱的过程中获得尊敬，并最大程度地实现自我价值。孔子是把人格的尊严与社会群体的和谐相处作为一体加以认识的。孔子的认识在一定程度上揭示了人的社会特性，而且把人类社会的和谐有序作为追求的目标，充分突现了人类质性的优越。

孔子的可贵，还在于把社会理想的追求与社会成员的自律结合起来，对于各个社会层面的个体都提出了严格的行为要求。他强调每个社会成员都应自觉地担起社会责任，主张以小我服从社会大局，为安国安民而尽心尽力。他极力提倡通过学习来加强自我修养，使每个社会成员懂得处世规范，从内在素养到外在形表都透现出文明的光泽。可以看出，孔子的这些主张，是社会稳定发展的基本保障，其意义已经超越了时代的限制。而他倡导的对父母须孝，对长者应尊等关系准则，实应视作符合人类共性的普遍道德规范，事实上也得到了现代社会的广泛认同。孔子坚持追求理想人格，把价值意义建立在崇高的美德之上，同时又把价值的追求作为精神的享受，使人生的意义在快乐的过程中得到体现。孔子热爱民族文化，满腔热忱地讴歌发扬民族传统文化，并竭尽心力，为保存民族文化作出了卓越的贡献。孔子重视教育，重视对人的培养，并通过一系列具体的教学原则，使自己的主张得到有效的传播。这一切共同构成了孔子思想，它对于当今社会的巨大的价值意义，是不言而喻的。

《论语》是博大精深的，虽然它呈现为零散的语录体形式，但孔子的思想脉络却贯通其中。从对现状的批判，到提出目标

清晰的政治理想，从人类本质的思考，到人生行为规范的制定，从治政措施到文明教化，从求学态度到认识方式，再加上从思想主干上孳生出的各个分支，孔子完整的理论体系，以及孔子思想的完备结构，在《论语》中都得到了充分展现。这就像奠定了坚固的基石，使得儒学有可能在后来的两千余年历史中，成为耸立于中国思想文化领域中心的大厦。

《论语》又是浅近生动的。亲切的交谈口吻，具体的对话环境，还时有人物音容笑貌的记叙，这使得孔子和他的弟子们绘声绘影地跃现于文字中。在《论语》中，孔子的思想与他的形象直接联系在一起，我们不仅能读到孔子的理论，也读到了孔子的个性和孔子的人格。孔子强烈的忧患意识，高度的社会责任感，高昂的用世热情，执着的理想追求，组合成积极向上的人生精神，留给后人的是生命的无限活力，是人生的厚重意义，是效力于社会的价值追求。性格鲜明的孔子形象，使孔子理论产生出直观的效果。可以这么说，阅读《论语》，是思想的启悟，但也会获得文学的享受；阅读《论语》需要思索，但也会受到情志的感动和激励。

《论语》在汉代有三个传本，分别是《齐论语》、《鲁论语》和发现于孔子旧宅壁中的《古论语》，这几个《论语》传本的篇目数及章句文字皆有所不同。西汉后期，安昌侯张禹合《齐论语》、《鲁论语》二书重新修订，形成了一个新的《论语》改编本，当时称为《张侯论》，这个本子受到广泛重视，诸多儒者为之作注。流传至今的《论语》基本上是张禹的这个本子。

本书正文以中华书局1990年出版的程树德《论语集释》为底本，个别字参照《十三经注疏》影印本作了改正。本书章节的划分依据中华书局1980年出版的杨伯峻《论语译注》。

陈晓芬

2015年10月

# 目 录

学而篇第一	1
为政篇第二	10
八佾篇第三	22
里仁篇第四	37
公冶长篇第五	47
雍也篇第六	62
述而篇第七	77
泰伯篇第八	94
子罕篇第九	105
乡党篇第十	120
先进篇第十一	135
颜渊篇第十二	151
子路篇第十三	165
宪问篇第十四	180
卫灵公篇第十五	203
季氏篇第十六	219
阳货篇第十七	230
微子篇第十八	245
子张篇第十九	255
尧曰篇第二十	267



## 学而篇第一

《论语》各篇的题目都取自首章第一二句的两字或三字，故篇题本身没有意义。《论语》是语录体裁，从学术角度看，全书编排显然缺乏整体性的建构，各章内容互有交叠，没有必然的逻辑联系。但是，这也并不表示绝对的杂乱无章，部分篇章的内容比较集中，又多少见出编辑者的用心。

本篇共十六章。作为全书的首篇，从总体看，所涉及的内容比较广泛，也比较重大，其中包括孝、仁、礼、政、学习等一系列论题，可以说，以下各篇进一步展开的论述内容在首篇都得到了一定程度的展露。孔子思想体系的中心部分是“仁”与“礼”，孔子对这两个问题有丰富的论述，提出了明确的主张。这里由有若所说的“孝弟也者，其为仁之本”以及“礼之用，和为贵”等观点，表达了仁与礼的特征和效能，这就是以血缘亲情为社会关系的基础，由此维系社会秩序，形成一种既有严格等序又和谐融洽的理想化社会状态。这是对孔子思考走向的初步显示。



1.1 子曰<sup>①</sup>：“学而时习之，不亦说乎<sup>②</sup>？有朋自远方来<sup>③</sup>，不亦乐乎？人不知而不愠<sup>④</sup>，不亦君子乎？”

**【注释】**

①子：《论语》中“子曰”的“子”皆指孔子。

②说：同“悦”，高兴，喜悦。

③朋：在同一师门受学者。这里指志同道合的朋友。

④愠(yùn)：怨恨，恼怒。

**【译文】**

孔子说：“学习中时时加以温习，不是很愉悦吗？有朋友从远方来，不是很快乐吗？别人虽不了解我，但我不怨恨，这不正是君子吗？”

1.2 有子曰<sup>①</sup>：“其为人也孝弟<sup>②</sup>，而好犯上者，鲜矣<sup>③</sup>；不好犯上，而好作乱者，未之有也。君子务本，本立而道生。孝弟也者，其为仁之本与<sup>④</sup>！”

**【注释】**

①有子：孔子的学生。姓有，名若。

②弟：同“悌”，敬顺兄长。

③鲜(xiǎn)：少。

④与：同“欤(yú)”，语气词。

**【译文】**

有子说：“一个人孝顺父母，敬爱兄长，却喜欢触犯在

上位的人，这种人是很少的；不喜欢犯上却喜欢作乱，这种人是不会有的。君子行事致力于根本，确立了根本，道也就产生了。孝悌就是仁道的根本吧！”

### 1.3 子曰：“巧言令色，鲜矣仁！”

#### 【译文】

孔子说：“花言巧语，容色伪善，这样的人很少有仁德。”

1.4 曾子曰<sup>①</sup>：“吾日三省吾身<sup>②</sup>：为人谋而不忠乎？与朋友交而不信乎？传不习乎<sup>③</sup>？”

#### 【注释】

①曾子：孔子学生。名参，字子舆。

②三：泛指多次。省（xǐng）：反省检查。

③传（chuán）：传授，指老师传授的学业。

#### 【译文】

曾子说：“我每天数次自我反省：为别人办事是否尽心尽力了？与朋友交往是否真诚守信了？对老师传授的学业是否认真复习了？”

1.5 子曰：“道千乘之国<sup>①</sup>，敬事而信<sup>②</sup>，节用而爱人，使民以时<sup>③</sup>。”

【注释】

①道：治理。乘（shèng）：古代以四匹马拉的兵车。

②敬事：指严肃的治事态度。

③时：这里指农时。

【译文】

孔子说：“治理一个具有千辆兵车的国家，要严肃治事并有诚信，要节约财用并爱护百姓，要根据农时来使用民力。”

1.6 子曰：“弟子入则孝<sup>①</sup>，出则弟，谨而信，泛爱众而亲仁。行有余力，则以学文。”

【注释】

①弟子：指年少者。

【译文】

孔子说：“一个年轻人，在家要孝顺父母，出门要敬顺兄长，谨慎而有信用，泛爱众人而亲近仁者。能做到这些尚有余力，那就去学习文章典籍。”

1.7 子夏曰<sup>①</sup>：“贤贤易色<sup>②</sup>；事父母，能竭其力；事君，能致其身<sup>③</sup>；与朋友交，言而有信。虽曰未学，吾必谓之学矣。”

【注释】

①子夏：孔子学生。姓卜，名商，字子夏。

②贤贤：尊崇贤者。易：改变。色：女色。这里指好色之心。或说“贤贤易色”专指对妻子应重品德而轻姿色。

③致：奉献。

**【译文】**

子夏说：“尊崇贤者而改变喜好女色之心，侍奉父母能尽心竭力，事奉君上能不惜性命，与朋友交往中说话有诚信。这样的人即使没有经过学习，我也一定说他学习过了。”

1.8 子曰：“君子不重则不威<sup>①</sup>，学则不固。主忠信。无友不如己者<sup>②</sup>。过，则勿惮改。”

**【注释】**

①重：庄重。

②不如己：指道德品性不同于己者。

**【译文】**

孔子说：“君子如果不庄重就不会有威严，他即使学习了也不会牢固。为人要以忠信为主。不要与不同于自己的人交友。有了过失，就不要害怕改正。”

1.9 曾子曰：“慎终追远<sup>①</sup>，民德归厚矣。”

**【注释】**

①终：老死寿终。这里指父母去世。追远：追念死亡

久远者。这里指祭祀远祖。

**【译文】**

曾子说：“能谨慎办理父母的丧事，追念死亡已久的远祖，这样就能使百姓的德性趋归敦厚。”

1.10 子禽问于子贡曰<sup>①</sup>：“夫子至于是邦也<sup>②</sup>，必闻其政<sup>③</sup>。求之与？抑与之与？”子贡曰：“夫子温、良、恭、俭、让以得之。夫子之求之也，其诸异乎人之求之与<sup>④</sup>？”

**【注释】**

- ①子禽：陈亢，字子禽。子贡：孔子学生。姓端木，名赐，字子贡。
- ②夫子：古代对男子的敬称。这里指孔子。
- ③闻：听见，知悉。
- ④其诸：语气词，表示推测。

**【译文】**

子禽向子贡问道：“夫子每到一个国家，必定获知这个国家的政事。是他自己求得的呢？还是别人主动提供予他的？”子贡说：“夫子是以温和、善良、恭敬、节俭、谦让的德行而得知国家政事的。夫子求得政事的方式，应是不同于别人求取的方式吧？”

1.11 子曰：“父在，观其志；父没<sup>①</sup>，观其行；三年无改于父之道，可谓孝矣。”

**【注释】**

①没(mò):通“歿”,死。

**【译文】**

孔子说:“父亲在世时,观察儿子的志向;父亲去世后,观察儿子的行为;他能三年不改变父亲生前的行事之道,可说是尽孝了。”

1.12 有子曰:“礼之用,和为贵<sup>①</sup>。先王之道,斯为美,小大由之。有所不行,知和而和,不以礼节之,亦不可行也。”

**【注释】**

①和:和谐,协调。

**【译文】**

有子说:“礼的运用,以和谐为可贵。过去圣明君王的治政之道,美好的地方就在这里,无论小事大事都这样来实行。但是,如遇行不通的时候,只是为了和谐而求和谐,而不用礼加以节制,那也是不可行的。”

1.13 有子曰:“信近于义,言可复也<sup>①</sup>。恭近于礼,远耻辱也。因不失其亲<sup>②</sup>,亦可宗也<sup>③</sup>。”

**【注释】**

①复:实践,履行。

②因:依靠,凭借。旧注或以“因”通“姻”,全句意

为缔结婚姻择其可亲之人。

③宗：尊敬。

### 【译文】

有子说：“所定的信约必须合于道义，这才是能够履行的。态度恭敬应合于礼，这才能远离耻辱。所依靠的都是可亲之人，这也就可尊敬了。”

1.14 子曰：“君子食无求饱，居无求安，敏于事而慎于言，就有道而正焉，可谓好学也已。”

### 【译文】

孔子说：“君子饮食不求饱足，居住不求安适，行事勤敏而言语谨慎，能到有道的人那里辨正是非，这可说是好学的了。”

1.15 子贡曰：“贫而无谄，富而无骄，何如？”子曰：“可也。未若贫而乐<sup>①</sup>，富而好礼者也。”

子贡曰：“《诗》云：‘如切如磋，如琢如磨<sup>②</sup>。’其斯之谓与？”子曰：“赐也，始可与言《诗》已矣，告诸往而知来者。”

### 【注释】

①未若贫而乐：一本“乐”下有“道”字。

②“如切如磋(cuō)”两句：语见《诗经·卫风·淇奥》。切、磋、琢、磨，指对骨器、玉器等器物



的不同加工方式，比喻在道德学问上的磨砺研修。切，切断。磋，锉平。琢，雕刻。磨，磨光。

### 【译文】

子贡说：“贫困而不对人阿谀奉承，富贵而不骄傲自大，这怎么样？”孔子说：“这样也可以了。但还不如贫困而乐道，富贵而好礼的人。”

子贡说：“《诗经》中说：‘如切如磋，如琢如磨。’大概就是说明这个道理吧？”孔子说：“赐啊，现在可以与你谈论《诗经》了，因为告诉你这一层意思，你能进一步领会到那一层意思了。”

1.16 子曰：“不患人之不己知，患不知人也。”

### 【译文】

孔子说：“不担忧别人不了解我，担忧的是我不了解别人。”